



### 「紅飾日」@2017世界愛滋病日 Red Day @ World AIDS Day 2017

柬埔寨金邊第二次探訪之旅  
2<sup>nd</sup> Exchange Visit at Phnom Penh, Cambodia

「愛無限」聖誕大派對  
“Love without Limit” Christmas Party

慈善步行2018  
AIDS Walk

註：為保障活力中心會友的私隱，其容貌不便亮相。  
Remarks: The identities of SAC members are not revealed on photos to protect their privacy.



## 過往活動 Previous Activities



## 世界愛滋病日2017

為提高公眾對愛滋病的關注及認識，愛滋寧養服務協會於2017年世界愛滋病日繼續以「紅飾日」為主題，攜手實現「愛無限 • 零感染」的目標，鼓勵市民正確認識愛滋病，消除社會對愛滋病病毒感染者的標籤和歧視，共同創造「給我們下一代 零感染的未來」。

本會於2017年9月開始已率先在多個活動上鼓勵公眾向愛滋病病毒感染者寫下愛心訊息，傳遞心意。同時，我們亦邀請了本地樂隊Supper Moment、影視紅星周家怡小姐及陳美詩小姐錄製短片，表達對愛滋病病毒感染者及其關顧者的關懷與支持。

我們更於11月26日在尖沙咀海防道及旺角砵蘭街設置街頭藝術展覽，向公眾展出多件由愛滋病病毒感染者親自製作的紮染布藝及鮮花製品。會場亦設展覽區介紹本會的支援和關顧服務、紅絲帶互動區、拍照區等精彩環節，更即場派發紅絲帶、氣球及會友製作的紗巾，讓一家大小歡度別具意義的星期天。本會希望透過是次活動鼓勵市民與愛滋寧養服務協會一起協助愛滋病病毒感染者和其家人積極面對人生，重投社會生活。





## World AIDS Day 2017

To echo global efforts to stop HIV/AIDS on World AIDS Day, the Society for AIDS Care (SAC) continued its signature “Red Day” campaign. Under the theme “Stop AIDS with Love”, we urged the public to learn about HIV/AIDS knowledge, eliminate the stigma and discrimination towards people living with HIV/AIDS (PLHIV) and to build up “Zero Infection for the Next Generation”.

SAC has kick-started the campaign in September 2017. Our team visited different districts in Hong Kong and invited the public to leave encouraging messages to PLHIV. Local music band, Supper Moment, renowned artists Ms. Catherine Chau and Ms. Macy Chan have shown their support to PLHIV by participating in the campaign videos.

On 26 November 2017, we organized a public roadshow exhibition to showcase the art pieces made by PLHIV at Haiphong road, Tsim Sha Tsui and Portland Street, MongKok. Other activities such as an exhibition to introduce the services of SAC, red ribbon interaction zone and photo area were also held during the roadshow. Through their active participation, we hope to reduce discrimination against PLHIV. Therefore, PLHIV can seek proper help without fear, and feel better prepared to re-integrate back to the community.



## 過往活動 Previous Activities



## 柬埔寨金邊第二次探訪之旅 2<sup>nd</sup> Exchange Visit at Phnom Penh, Cambodia

本會的行政總監陳麗卿女士、資深護士及籌募部同事於2017年11月17至20日，再次到訪位於柬埔寨金邊一所專門照顧及支援受愛滋病病毒感染的孤兒機構 – Sunflower Orphan Centre (SOC)，該機構亦同時為居住在附近社區約200位貧窮兒童提供培訓及英語班。

Our CEO, Ms. Alice Chan; Registered Nurse and fundraising colleague visited Sunflower Orphan Centre (SOC) in Phnom Penh, Cambodia, from 17th to 20th November 2017. SOC provides live in care for a number of HIV+ children and provides skill training and English Language classes for around 200 underprivileged children in their neighborhood.

## 聖誕送暖到SOC Heartwarming Christmas celebration in SOC

本會特別為受愛滋病病毒感染的孤兒及居住在鄰近社區的貧窮兒童準備一個溫暖的派對，共同與70多位兒童歡度聖誕。除了進行各種互動遊戲外，本會的代表亦即場教授小孩唱英文聖誕歌，讓他們能借此學習英語。孩子們聚在一起享受簡單的午餐，期間我們更派發書簿及文具，帶給他們一個難忘又快樂的下午。

A heartwarming Christmas celebration was arranged for more than 70 HIV+ children and deprived children in the community. Other activities such as singing Christmas songs and playing different group games provided the children lots of fun and good opportunity to learn singing Christmas songs in English. At the end of the singing session, children all gathered round and have an enjoyable lunch together. Gifts pack with stationary and exercise books were given to the children.



## 與SOC之合作計劃 SAC x SOC's collaboration

本會除了為香港的愛滋病病毒感染者及其照顧者提供直接關顧服務外，亦為發展中國家提供愛滋病病毒感染關懷及預防支援和協助。

SAC provide high quality direct patient care services to HIV+ and their care-givers in Hong Kong; we also provide supporting services in developing country.



## 更換水泵計劃 Water pump project

是次探訪，我們繼續跟進SOC對清潔食水的需求，將早前所籌集的善款交予中心，更換水泵。此外，本會亦與SOC進一步商討未來的社區發展計劃，希望為該區提供更多服務。

During the visit, we were able to present the money raised by our fundraising effort to support the repair of the water pump and have good opportunities to explore other sustainable community development program between us in the future.



## 探訪當地貧困家庭 Visit poor families in neighbourhood

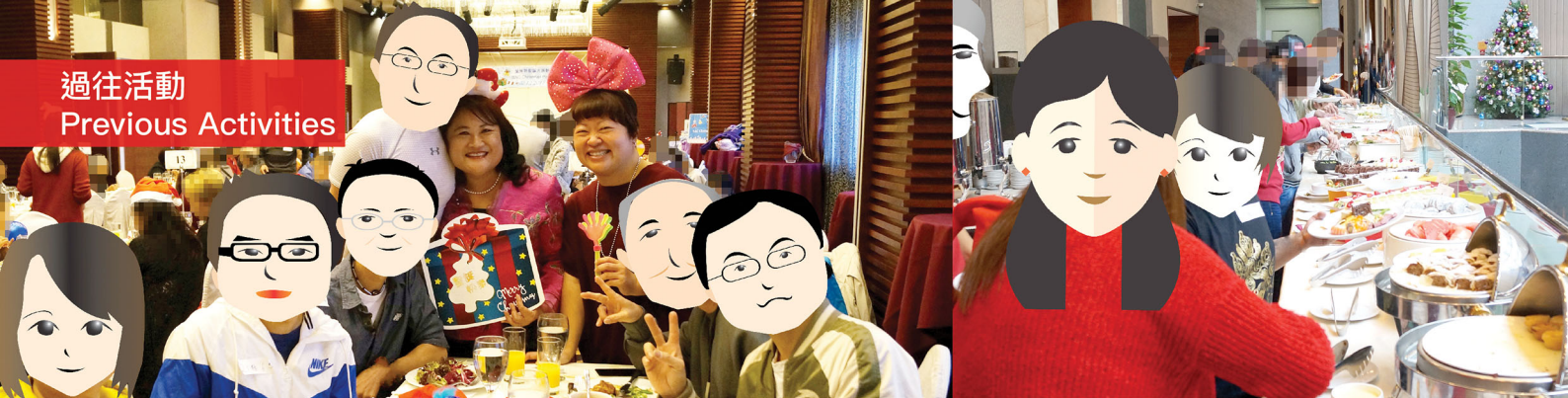
透過與SOC聯手合作，本會已展開社區發展計劃，前往當地探訪幾個較貧困的家庭，為他們提供緊急物資援助。為無家可歸的露宿者及身體狀況欠佳的朋友，送上白米及小量現金，為他們暫解燃眉之急，幫助他們渡過難關。

Through working with SOC, we were able to visit some local families in need of urgent assistance in food support. Some of the families we visited are homeless and their health conditions are very poorly. We provided a sack of rice and small sum of cash for them and hope that it will at least able to help them tide over the current hard moment.





過往活動  
Previous Activities



2017「愛無限」聖誕大派對  
“Love without Limit” Christmas Party 2017

臨近2017年尾聲，又是一年一度慶祝聖誕節的大日子。本中心衷心感謝M•A•C AIDS Fund贊助，於12月2日舉行了「愛無限」聖誕大派對，讓一眾會友分享關愛及祝福，提早感受節日帶來的喜悅。超過100位會友表現雀躍，興高采烈的和家人朋友享受自助餐和大抽獎活動。期間，會友們亦藉此機會彼此認識及交談，在輕鬆的氣氛下渡過了一個愉快的週末。

Before the end of 2017, it is the time for us to celebrate Christmas. In order to allow our members to experience the joy from the festival, SAC organized the “Love Without Limit” Christmas Party sponsored by M•A•C AIDS Fund on 2nd December. Over 100 members were very excited and enjoyed a buffet lunch and lucky draw activity with their family. Meanwhile, members were encouraged to interact and share happiness with each other. All of us had a joyful and relaxed weekend.







## 愉景灣康樂會慈善活動

### Charity Event at Discovery Bay Recreation Club

我們於2017年10月26至29日在愉景灣康樂會舉辦慈善活動，並在場內設置宣傳、手繪遊戲、拍照及義賣攤位等，借此向愉景灣的住戶介紹本會的服務及有關愛滋病的訊息。在場市民對設置的攤位深感興趣，仔細瀏覽及查詢有關本會為愛滋病病毒感染者提供的直接關懷及康復服務等。本會特別鳴謝愉景灣康樂會對是次活動的支持，為活動提供免費場地及捐出其慈善萬聖節派對的門券收益，讓協會能夠繼續為愛滋病病毒感染者提供多元化的服務。

We held a charity event at Discovery Bay Recreation Club during 26th to 29th October 2017. HIV/AIDS knowledge exhibition, hand painting, photo taking and charity sales booths were set up to introduce our services. The event attracted many residents to learn about our direct patient care and rehabilitation services. Many showed their support and purchased products hand made by our members. We would like to give a big applause to Discovery Bay Recreation Club Ltd. for the generous support on event venue and ticket donation of their Halloween party held on 29th October.



## 南丫健步行

### Lamma Walking Trip

步行是一個簡單而且有效的運動，能促進健康和預防疾病。我們藉著今次由滙豐香港社區夥伴計劃贊助的南丫島之旅，以比較簡單的行程和路段，令會友體驗行山的樂趣。

Walking is a simple and effective exercise that promotes health and prevents illness. With the sponsorship by HSBC Hong Kong Community Partnership Program for the journey to Lamma Island, we have made it easier for our friends to experience the joys of hiking with relatively simple routes.



## 日間中心活動 Center Activities



## 「我手畫我心」 Oil painting workshop

會友們參與由M•A•C贊助於活力中心舉辦的塑膠彩繪班。繪畫導師耐心地講解塑膠彩繪的特性、三原色的組成及構圖的概念。在導師細心的指導下，各會友們在每一節課堂上都認真地繪畫。

A series of acrylic painting class, supported by M•A•C, were arranged at SAC Center. The art tutor introduced the concept of acrylic painting, three primary colors and composition. With earnest instructions, members have fun creating their own masterpieces.

## 「染樂心靈」 Dyelicious workshop

會友們參與由滙豐社區夥伴計劃贊助的「染樂心靈」紮染班。導師細心地向會友講解天然染料的做法，基本紮染的原理及技巧等，大家都聽得津津有味，踴躍發問。會友在紮染時都感到非常雀躍，急不及待拆開製成品，互相欣賞。

Members joined the “Dyelicious Workshop”, sponsored by HSBC Community Partnership Programme. Tutor introduced and demonstrated the process of natural paint making, basic dyeing rules and techniques. Members have fun with their dyeing experience and appreciated other’s art work during the class.



## 「細說花語花藝班」 Floral classes

本會希望透過是次花藝班，能增加會友對自我的認識及欣賞度，從而提升自我形象和紓緩患病帶來的壓力。而製成品已於11月26日滙豐香港社區節2017在油尖旺區向公眾展出。

Through this workshop, we aimed to enhance our members’ self-understanding, confidence, as well as allow them to appreciate their own efforts. At the same time, we hoped that our members can release their stresses in the course of illness. On 26th November, the final art pieces have been showcased at Yau Tsim Mong district during the HSBC Hong Kong Community Festival 2017.







## 「愛・團圓」活力慶中秋

### “Love Reunion” Mid-Autumn Festival Party

本會於2017年9月16日在活力中心舉辦一年一度慶祝中秋節的活動。是次活動以「愛・團圓」為主題，共有80多位人士出席。活動當日，同事們精心為會友們設計了一連串豐富的節目，會友們玩得十分投入，氣氛異常熱烈！活動尾聲，會友們帶着我們所預備的禮物包及應節食品回家，滿載而歸。本會特別鳴謝美心集團、日新慈善教育基金及私人捐助為活動贊助月餅、美食、禮物及抽獎禮品。

We are delighted to have our annual Mid-Autumn Festival party on 16 September 2017. With the theme “Love·Reunion”, our members participated in this joyful event. More than 80 people gathered together enjoying the happy moment. Rich programs and games have been prepared for our members, at the end of the event, members receive gift bag and festive food. We would like to give a big applause to Maxim's, Sunrise Charitable Education Fund and our private donor for the generous donation of mooncakes, catering, gifts and lucky draw prizes to support our activity.

## 活力大比拼2017 SAC Sport Day 2017

一年一度活力中心運動日已於7月22日舉行，今次活動約有30名會友參與，十分熱鬧！每個項目都由同事精心安排，融入了各種運動元素，令會友們在努力取勝之餘亦可一展筋骨。

Around 30 members had joined our annual Sport Day on 22 July. Each game is specially designed for our members, integrated with different sport elements. By participating, members can stretch their body and strengthen their muscles.





# AIDS WALK 慈善步行 2018



向歧視說不  
SAY NO TO DISCRIMINATION!

日期：2018年3月4日（星期日）

地點：山頂山頂道花園

時間：11am — 1pm

路線：山頂夏力道至盧吉道（全程約 1 小時）

Event Date: March 4, 2018 (Sunday)

Venue: Peak Road Garden, The Peak

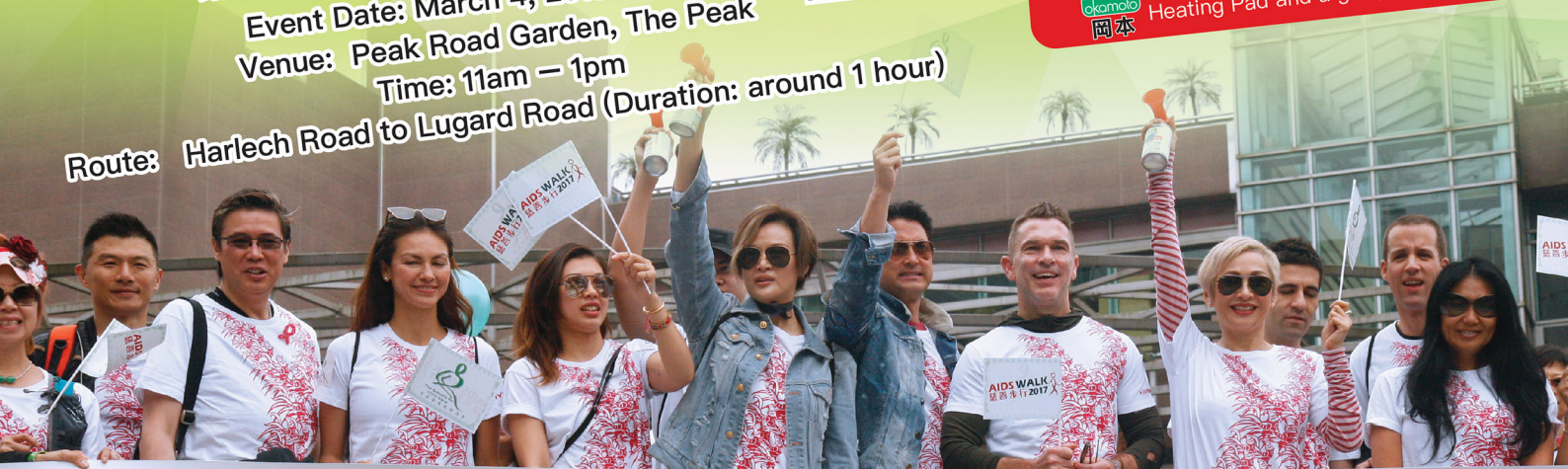
Time: 11am — 1pm

Route: Harlech Road to Lugard Road (Duration: around 1 hour)

Register Now! 立即行動



參加者將獲贈由著名時裝設計師 VIVIENNE TAM 設計的限量版T恤、 暖包及豐富禮物包。  
Participants will receive a limited edition T-shirt designed by famous designer VIVIENNE TAM,  Heating Pad and a gift pack.



詳情請參閱官網

Please see official website for more details.

2559 2006

[www.aidscore.com.hk](http://www.aidscore.com.hk)

[aidscorehk](https://www.facebook.com/aidscorehk)



本人願意作以下捐款 I would like to make the following donation

☐ \*每月捐款 MONTHLY DONATION: ☐ 港幣 HK\$150 ☐ 港幣 HK\$200 ☐ 港幣 HK\$300 ☐ 其他 OTHER: HK\$ \_\_\_\_\_

☐ \*一次過捐款 ONE-OFF DONATION: ☐ 港幣 HK\$500 ☐ 港幣 HK\$1,000 ☐ 港幣 HK\$2,000 ☐ 其他 OTHER: HK\$ \_\_\_\_\_

港幣 \$ 100元或以上捐款獲發報稅收條。 Receipt will be issued for donations of HK\$100 or above.

個人/聯絡資料 Application Details

☐ 先生 Mr ☐ 小姐 Miss ☐ 女士 Ms 中文姓名 Chinese Name \_\_\_\_\_

英文姓名 English Name \_\_\_\_\_ 電話 Tel No. \_\_\_\_\_

通訊地址 Mailing Address \_\_\_\_\_

電郵 E-mail \_\_\_\_\_ 出生日期 Date of Birth \_\_\_\_ DD \_\_\_\_ MM

信用卡捐款 Credit Card Donation

☐ Visa ☐ MasterCard ☐ American Express ☐ JCB

持卡人姓名 Cardholder's Name \_\_\_\_\_

信用卡號碼 Credit Card Number \_\_\_\_\_

信用卡有效日期 Card Valid Until (須於三個月內有效 Must be valid for the next three months) \_\_\_\_\_ 月 MM \_\_\_\_\_ 年 YY

請在其中一適當方格內加上✔號, Please check the appropriate box below:

☐ **個別捐款** 請於本人的信用卡賬戶內一次過扣除以上賬款。  
One-off donation Please charge my credit card once for the above specified amount.

☐ **每月捐款** 本人現授權愛滋寧養服務協會由本人之信用卡賬戶內定期扣除上述賬款, 直至本人另行通知為止。本人同意此授權書於本人之信用卡有效日期後及獲發新卡時繼續生效, 並無須另行填寫授權書。(如需要取消或更改本授權書, 請於取消或更改生效日期七個工作天前通知我們。)  
Monthly donation I hereby authorize The Society for AIDS Care Limited to charge my credit card account for the amount specified in a regular manner as agrees upon by me and The Society for AIDS Care Limited until further notice. I agree the validity of this agreement will continue before or after the expiry date of the credit card account. (Cancellation or variation of this authorization shall be given to The Society for AIDS Care Limited at least 7 working days prior to the date on which such cancellation or variation is to become effective.)

持卡人簽名 Cardholder's Signature \_\_\_\_\_ 日期 Date \_\_\_\_\_

每月捐款將於信用卡到期日後自動延續, 直至閣下另行通知為止。捐款將於收到此表格後即日生效, 並於每月十號左右扣除有關款項。  
Upon expiry and renewal of a credit card, monthly donations will continue unless notified otherwise. Donations will be effective immediately upon receipt of this form. Transactions will normally be processed around the 10th of every month.

☐ 有關個人資料絕對保密, 只會用於發放本會最新消息, 如閣下願意於日後收到相關資訊, 請於方格內加上✔號。Personal information collected will be treated as highly confidential and used to the purpose of sending our latest news only. Should you **decide to receive** any updates from us, please ✔ the box.

網上捐款 Online Donation

**www.aidscare.com.hk/direct-donation**

請到以上連結, 便可以使用信用卡作即時捐款, 網上捐款免交回此回條, 我們將依據你的資料發收據。  
You can make real time donation with your credit card on the link above. You do not need to return this slip. Receipt will be issued according to the information you provided online.

支票捐款 Cheque Donation

支票號碼 Cheque No.: \_\_\_\_\_

抬頭: 愛滋寧養服務協會有限公司 Payable to “The Society for AIDS Care Limited”

直接存款 Direct Deposit

請將捐款直接存入本會其中一個銀行戶口, 並將收據寄給我們。  
Please deposit the donation into one of our following bank accounts, and send us the receipt.

東亞銀行 BEA account: 015-228-10-400465-6  
匯豐銀行 HSBC account: 096-158233-838


繳費靈捐款 PPS Donation



商戶編號: 6325 Merchant Code: 6325  
商戶名稱: 愛滋寧養服務協會 Merchant Name: THE SOCIETY FOR AIDS CARE  
交易編號 Payment Reference No.: \_\_\_\_\_

便利店捐款 Donation at Convenient Stores

閣下可以到全港任何一間OK便利店、VanGO便利店或華潤萬家超級市場, 出示以下捐款條碼, 以現金作捐款。請將有關收據連同填妥表格交回本會以作記錄。  
Present the donation barcode before to any Circle K, VanGo convenient stores or CRVanguard Supermarkets in HK when making a cash donation to SAC. Please complete this form and send us along with the receipt for our records.

  
9999653003622015

銀行每月自動轉賬 Bank Monthly Autopay

☐ 請致電3622 1293索取授權書。  
Please call 3622 1293 for a bank autopay authorization form.

捐款收據 Donation Receipt

一年內累積捐款港幣一百元或以上可憑收據在香港申請免稅。  
Accumulated donations of HK\$100 or above annually are tax deductible with a receipt.

☐ 請寄發收據。Please send me a receipt.  
1. 若收據抬頭並非捐款者本人, 請以英文列明 Please specify the recipient if it is different from the donor: \_\_\_\_\_  
2. 若未有捐款者姓名或地址, 恕未能寄發收據 We are unable to provide receipts to donors without full name or address.

☐ 為幫助節省行政開支, 本人不需要收據。  
To help save administrative costs, please do not send me a receipt.



|   |                           |                       |
|---|---------------------------|-----------------------|
| E | POSTAGE PAID<br>HONG KONG | PERMIT<br>NO.<br>6485 |
|---|---------------------------|-----------------------|

## 九龍旺角郵箱78978號活力中心 SAC Center P.O. Box 78978. Mongkok Post Office, Kowloon

愛滋寧養服務協會為一所獨立非牟利慈善機構，於一九九四年十一月成立，是亞洲首個為愛滋病毒感染的兒童、成人、長者及其照顧者提供直接關顧服務的非政府機構。本會擁有護士、社工、輔導員及物理治療師的專業團隊，不但提供外展服務，亦在日間中心進行各種關顧及預防愛滋病的服務，包括藥物督導、治療輔導、心理治療、物理治療、體能訓練、朋輩支援、公眾教育及義工培訓等。我們承諾為愛滋病毒感染者提供專業關顧服務，以提升他們的自我照顧能力及重建自信，並鼓勵他們積極面對人生，重投社會生活。

**The Society for AIDS Care** established in November 1994, is a community-based and non-profit making charitable organization. It is the first non-governmental organization in Asia providing high quality direct patient care services to children, adults and elderly people living with HIV/AIDS (PLHIV) and their care givers in the community. Our professional service team consists of nurses, social workers, counselors and physiotherapists. We provide both outreach services and center-based services on care and prevention of HIV/AIDS, including drug supervision, therapeutic counseling, psychological support, physiotherapy, physical training, peers support, public education and volunteers training. We are committed to provide professional care services to PLHIV to strengthen their self-care ability, build up their self-confidence and vision of positive living, so as to facilitate full community reintegration.

**Founder 創辦人**

Sr. Maureen McGinley MBE  
麥潔妮修女 MBE

**Chairperson 主席**

Ms. Nichole Garnaut

**Honorary Treasurer 義務司庫**

Mr. Stuart Dickie  
狄思偉先生

**Directors 董事**

Dr. Susan Chiu 招瑞生醫生  
Ms. Clara Ingen-Housz  
Mr. Christopher Jackson  
Mr. Marcel Thoma  
Mr. Randy Weddle  
Dr. Andrew Yuen 阮偉文博士

**Honorary Auditor 義務核數師**

Mr. Charles Yang BBS JP  
楊傳亮先生BBS JP  
S.Y. Yang & Co.楊錫禹會計師行

**Honorary Co. Secretary 義務公司秘書**

Clyde & Co.其禮律師行